

KÄRCHER

makes a difference

SC 2 EasyFix
SC 2 EasyFix Premium
SC 2 EasyFix Premium Plus



Deutsch	5
English	9
Français	14
Italiano	18
Nederlands	23
Español	27
Português	32
Dansk	36
Norsk	41
Svenska	45
Suomi	49
Ελληνικά	53
Türkçe	58
Русский	62
Magyar	67
Čeština	72
Slovenščina	76
Polski	80
Românește	85
Slovenčina	89
Hrvatski	94
Srpski	98
Български	103
Eesti	108
Latviešu	112
Lietuviškai	116
Українська	120
Қазақша	125
العربية	134



**Register
your product**

www.kärcher.com/welcome

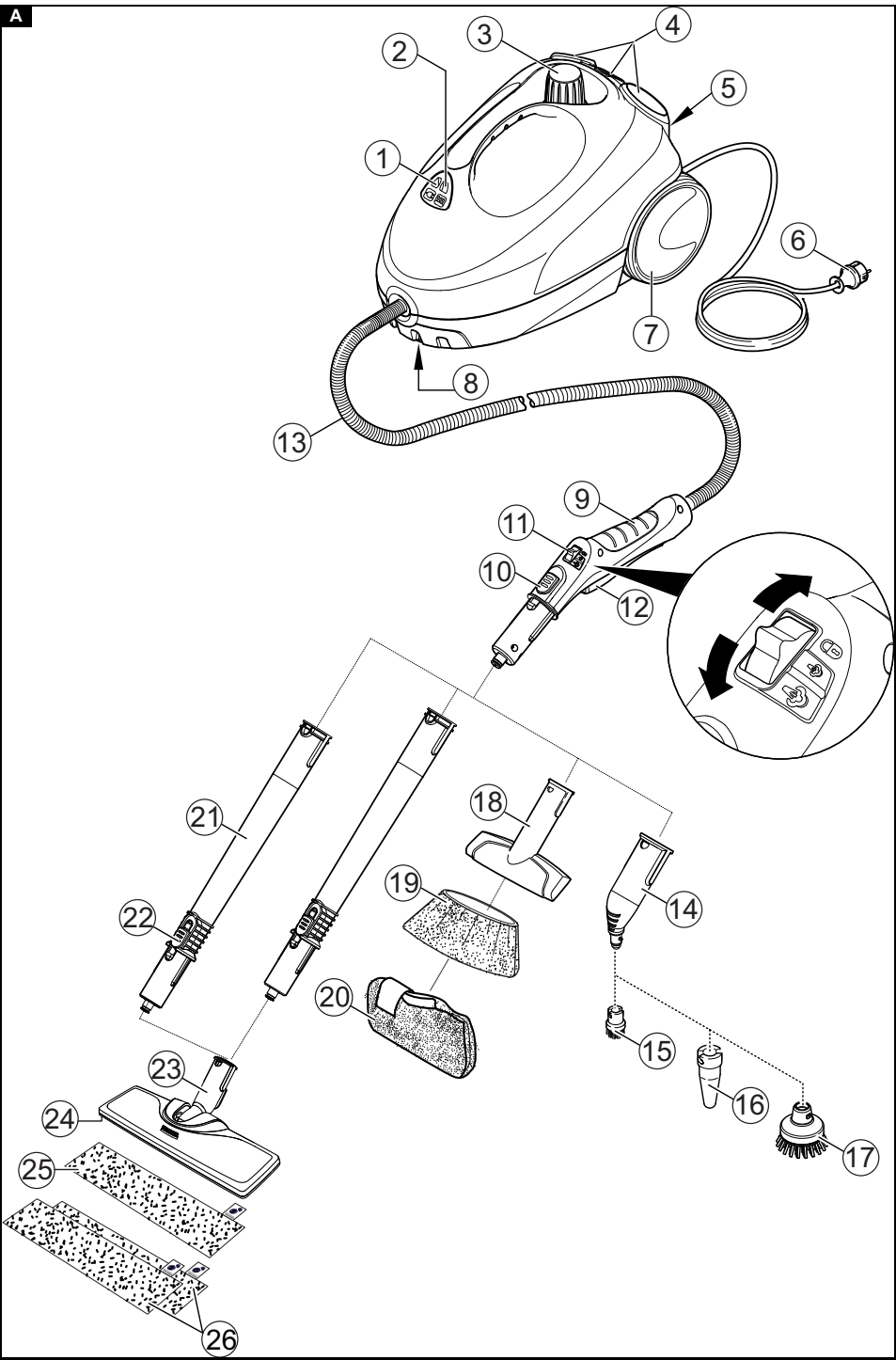


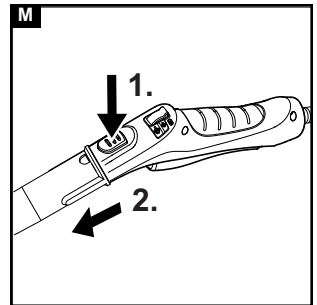
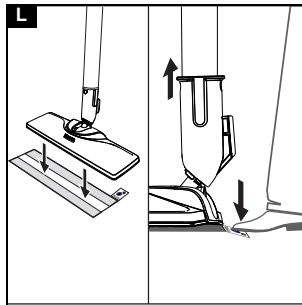
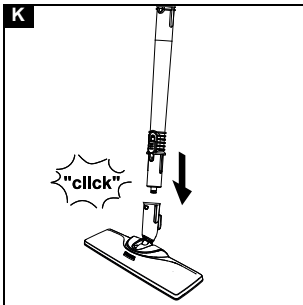
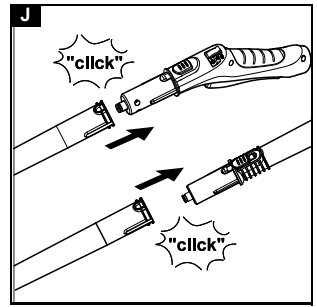
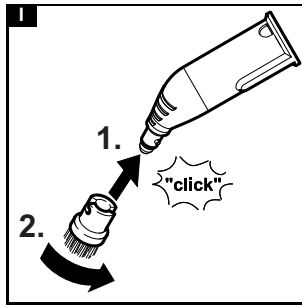
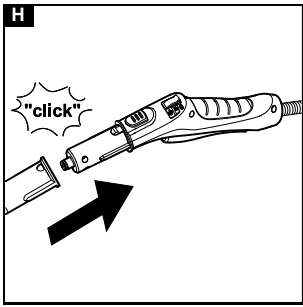
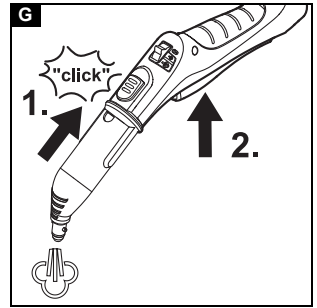
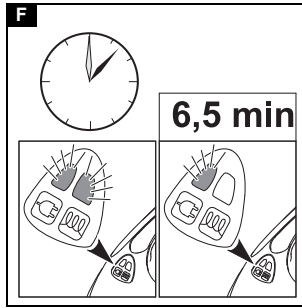
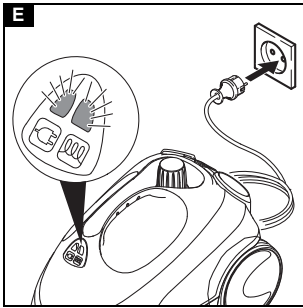
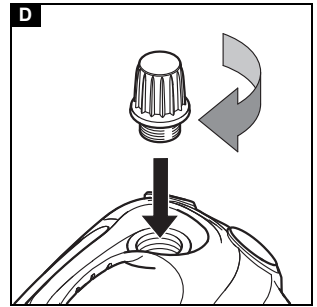
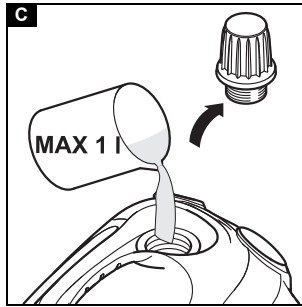
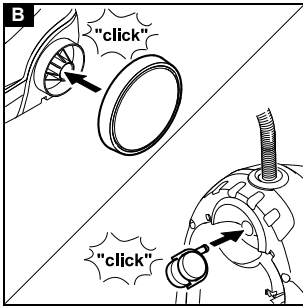
EAC

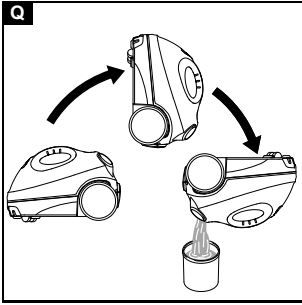
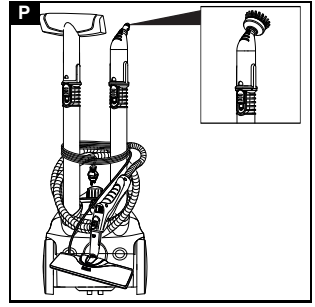
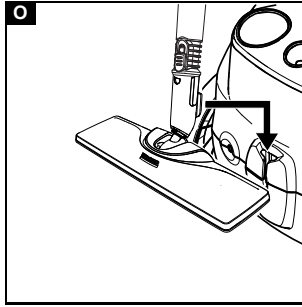
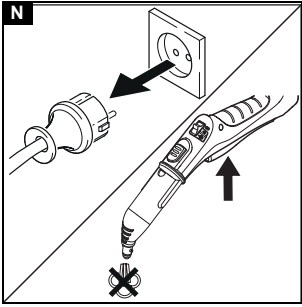


59679250 (05/18)

A







nente sunt necesare. Aparatele marcate cu acest simbol nu trebuie aruncate la gunoii menajer.

Observații referitoare la materialele conținute (REACH)

Informații actuale referitoare la materialele conținute puteți găsi la adresa: www.kaercher.com/REACH

Accesorii și piese de schimb

Utilizați numai accesorii originale și piese de schimb originale; ele asigură funcționarea în siguranță și fără avarii a aparatului.

Informații despre accesorii și piesele de schimb se găsesc la adresa www.kaercher.com.

Set de livrare

Setul de livrare a aparatului este ilustrat pe ambalaj. La despachetare, verificați dacă conținutul este complet. Informații imediat distribuitorul dacă lipsesc accesorii sau dacă există deteriorări provocate în timpul transportului.

Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție publicate de distribuitorul nostru din țara respectivă. Eventuale defecțiuni ale acestui aparat, care survin în perioada de garanție și care sunt rezultatul unor defecte de fabricație sau de material, vor fi remediate gratuit. Pentru a putea beneficia de garanție, prezentați-vă cu chitanța de cumpărare la magazinul sau la cea mai apropiată unitate de service autorizată.

(Pentru adresă, consultați pagina din spate)

Dispozitive de siguranță




⚠ PRECAUȚIE

Dispozitive de siguranță care lipsesc sau care au fost modificate

Dispozitivele de siguranță au drept scop protecția dvs. Nu modificați și nu ignorați niciodată dispozitivele de siguranță.

Simboluri pe aparat

(În funcție de tipul aparatului)

	Pericol de arsuri, suprafețele aparatului se înfierbântă în timpul operării
	Pericol de opărire cu abur
	Citiți manualul de utilizare

Regulator de presiune

Regulatorul de presiune menține cât mai constant presiunea din rezervorul de apă în timpul funcționării. Când în rezervorul de apă se atinge presiunea maximă de operare, încălzirea este deconectată, iar atunci când presiunea în rezervorul de apă scade ca urmare a folsirii aburului, încălzirea repornește.

Capac de siguranță

Capacul de siguranță închide cazanul de abur, nepermițând evacuarea aburului. În cazul în care regulatorul de presiune este defect iar în cazanul de abur se formează o suprapresiune, în capacul de siguranță se deschide o supapă de suprapresiune iar aburul este evacuat prin capac.

Înainte de repunerea în funcțiune a aparatului, adresați-vă serviciului pentru clienți KÄRCHER responsabil.

Cuprins

Indicații generale	85
Utilizare conform destinației	85
Protecția mediului	85
Accesorii și piese de schimb	85
Set de livrare	85
Garanție	85
Dispozitive de siguranță	85
Descrierea dispozitivului	86
Montare	86
Regim	86
Instrucțiuni de utilizare importante	87
Utilizarea accesoriilor	87
Îngrijirea și întreținerea	88
Remediarea defecțiunilor	89
Date tehnice	89

Indicații generale



Citiți aceste instrucțiuni din manualul de utilizare original înainte de prima utilizare a aparatului și instrucțiunile de siguranță anexate. Respectați aceste instrucțiuni.

Păstrați aceste manuale pentru viitoarele utilizări sau pentru viitorul posesor.

Utilizare conform destinației

Aparatul este destinat exclusiv uzului casnic. Aparatul este prevăzut pentru curățarea cu aburi și poate fi utilizat cu accesoriul corespunzător, conform descrierii din acest manual de utilizare. Nu este necesară utilizarea agenților de curățare. Respectați indicațiile privind siguranța.

Protecția mediului



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele în mod ecologic.



Aparatele electrice și electronice conțin materiale reciclabile prețioase și, uneori, componente precum baterii, acumulatori sau uleiuri, care, în cazul utilizării incorecte sau al eliminării necorespunzătoare, pot reprezenta un potențial pericol pentru sănătatea oamenilor și pentru mediul înconjurător. Pentru funcționarea corectă a aparatului, aceste compo-

Termostat de siguranță

Termostatul de siguranță împiedică supraîncălzirea aparatului. În situația în care regulatorul de presiune nu funcționează și aparatul se supraîncălzește, acesta este oprit de către termostatul de siguranță. Pentru resetarea termostatului de siguranță vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți KÄRCHER.

Descrierea dispozitivului

În acest manual, este prezentată echiparea maximă. În funcție de model, există diferențe în pachetul de livrare (consultați ambalajul).

Pentru imagini, consultați pagina de grafice.

Figura A

- ① Lampă de control (verde) - tensiune de rețea existentă
- ② Lampă de control (portocalie) - încălzire
- ③ Capac de siguranță
- ④ Suport pentru accesorii
- ⑤ Suport pentru menținerea poziției duzei pentru pardoseală
- ⑥ Cablu de alimentare cu ștecăr
- ⑦ Roți deplasare
- ⑧ Rolă de ghidaj
- ⑨ Pistol cu abur
- ⑩ Buton de deblocare
- ⑪ Comutator de selectare a cantității de abur (cu dispozitiv de siguranță pentru copii)
- ⑫ Manetă de abur
- ⑬ Furtun de abur
- ⑭ Duză cu jet punctiform
- ⑮ Perie rotundă (mică, neagră)
- ⑯ ** Duză de putere
- ⑰ ** Perie rotundă (mare)
- ⑱ Duză manuală
- ⑲ Husă din microfibre pentru duza manuală
- ⑳ ** Lavetă abrazivă din microfibre pentru duza manuală
- ㉑ Țevi prelungitoare (2 bucăți)
- ㉒ Buton de deblocare
- ㉓ Duză pentru pardoseală
- ㉔ Fixare tip „arici”
- ㉕ Lavetă din microfibre (1 bucată)
- ㉖ ** Lavetă din microfibre (2 bucăți)

** opțional

Montare

Montarea accesoriului

1. Atașați rola de ghidaj și roțile de deplasare ale aparatului și fixați-le prin înclchetare.

Figura B

2. Se introduce capătul liber al accesoriului pe pistolul cu aburi, până când butonul de deblocare a pistolului cu aburi se înclchetează.

Figura H

3. Împingeți capătul deschis al accesoriului pe duza cu jet punctiform.

Figura I

4. Racordați conducta de extensie la pistolul cu aburi.
 - a. Împingeți primaconductă de extensie pe pistolul cu aburi, până când butonul de deblocare a pistolului cu aburi se înclchetează. Conducta de legătură este racordată.
 - b. Împingeți a douaconductă de extensie pe primaconductă de extensie. Conductele de legătură sunt racordate.

Figura J

5. Împingeți accesoriul și/sau duza pentru podea la capătul liber al conductei de extensie.

Figura K

Accesorii este racordat.

Demontarea accesoriului

1. Poziționați în spate comutatorul de selectare a cantității de abur. Maneta de aburi este blocată.
2. Apăsăți butonul de deblocare și desfaceți piesele.

Figura M

Regim

Umpleți cu apă

Indicație

Apa caldă scurtează timpul de încălzire.

Indicație

În cazul utilizării continue de apă distilată din comerț, nu este necesară decalcifierea cazanului de abur.

1. Deșurubați capacul de siguranță.

Figura C

2. Goliți toată apa din rezervorul de apă.

Figura Q

3. Umpleți rezervorul de apă cu cel mult 1 litru apă de la robinet.

Figura C

4. Înșurubați capacul de siguranță.

Figura D

Porniți aparatul

1. Amplasați aparatul pe o podea stabilă.
2. Introduceți ștecărul de rețea în priză.

Figura E

Lămpile de control verde și portocalie vor lumina.

3. Așteptați până când se stinge lampa de control portocalie-încălzire.

Figura F

4. Apăsăți maneta de aburi.

Figura G

lese abur.

Reglarea cantității de abur



Indicație

Sistemul de încălzire al aparatului pornește în mod repetat în timpul funcționării, pentru a menține presiunea din rezervorul de apă. În acest timp este aprinsă lampa de control portocalie-încălzire.

Cu ajutorul comutatorului pentru cantitatea de abur se reglează cantitatea de abur ieșit. Comutatorul are 3 poziții:



Cantitate maximă de aburi

	Cantitate de abur redusă
	Fără abur - dispozitiv de siguranță pentru copii Indicație În această poziție maneta de aburi nu poate fi acționată.

1. Poziționați maneta de aburi pe cantitatea de aburi dorită.
2. Apăsați maneta de aburi.
3. Înainte de începerea curățării pistolului de aburi se îndreaptă înspre o lavetă, până când aburul iese în mod uniform.

Completarea cantității de apă

Dacă în timpul lucrului cantitatea de abur scade, respectiv nu se mai produce abur, este necesară completarea apei

1. Aparatul se va opri, vezi capitolul Opriți aparatul.
2. Deșurubați capacul de siguranță.
3. Umpleți rezervorul de apă cu cel mult 1 litru apă de la robinet.
4. Înșurubați capacul de siguranță.
5. Introduceți ștecărul de rețea în priză.
6. Așteptați până când se stinge lampa de control potocalie-încălzire.
Aparatul este gata de utilizare.

Opriți aparatul

1. Scoateți cablul de alimentare din priză.
2. Apăsați maneta de aburi, până când nu mai iese abur.

Figura N

Rezervorul de apă este nu este sub presiune.

3. Poziționați înspre înapoi dispozitivul de siguranță pentru copii (comutatorul de selectare a cantității de abur).
Maneta de abur este blocată.

Se va clăti rezervorul de apă.

Rezervorul de apă al aparatului se va clăti cel mai târziu după fiecare a zecea umplere a rezervorului.

1. Aparatul se va opri, vezi capitolul Opriți aparatul.
2. Lăsați aparatul să se răcească.
3. Demontați accesoriul.
4. Rezervorul apă se umple cu apă și se agită puternic. Astfel se desprind depozitele de calcar care s-au depus pe fundul rezervorului de apă.
5. Goliți toată apa din rezervorul de apă.

Figura Q

Depozitarea aparatului

1. Așezați conductele de extensie în suportii mari pentru accesorii.
2. Duzele manuale și duza cu jet punctiform se vor fixa pe câte o conductă de extensie.
3. Fixați peria rotundă mare pe duza cu jet punctiform.
4. Peria rotundă mică și duzele se vor așeza în suportii mijlocii pentru accesorii.
5. Duza pentru podea se va introduce în suportul pentru menținerea poziției duzei de podea.

Figura O

6. Conducta de abur și conductele de extensie se înfășoară și pistolul cu aburi se fixează în duza pentru podea.

Figura P

7. Cablul de alimentare se va înfășura în jurul conductorului de extensie.

8. Depozitați aparatul într-un loc uscat și ferit de îngheț.

Instrucțiuni de utilizare importante

Curățarea podelelor

Vă recomandăm să măturați sau să aspirați podeaua înainte de utilizarea aparatului. Astfel, este evitată curățarea umedă a murdăriei și a particulelor desprinse.

Reîmprospătarea materialelor textile

Înainte de aplicarea unui tratament cu aparatul, verificați întotdeauna compatibilitatea materialelor textile pe un loc acoperit: Aplicați abur asupra materialului textil, lăsați să se usuce și la final verificați modificările culorii sau ale formei.

Curățarea suprafețelor capionate sau vopsite

ATENȚIE

Suprafețe deteriorate

Aburul poate dizolva ceara, lacul de pe mobilă, capitonarea din material sintetic sau vopseaua și stratificarea muchiiilor.

Nu îndreptați aburul spre muchiile stratificate deoarece stratificările se pot dizolva.

Nu utilizați aparatul pentru curățarea podelelor din lemn sau parchet nesigilat.

Nu utilizați aparatul pentru curățarea suprafețelor vopsite sau capionate cu material sintetic, precum mobila pentru bucătărie și camere de zi, uși și pachet.

1. Pentru curățarea acestor suprafețe, aplicați abur pentru scurt timp pe o lavetă și ștergeți suprafețe cu aceasta.

Curățarea sticlei

ATENȚIE

Spargerea sticlei și suprafețe deteriorate

Aburul poate deteriora zonele sigilate ale cadrului ferestrelor iar în cazul temperaturilor exterioare scăzute, poate duce la tensionări la suprafețele exterioare ale geamurilor ferestrelor și astfel la spargerea sticlei.
Nu îndreptați aburul spre locurile sigilate ale cadrului ferestrelor.

În cazul temperaturilor exterioare scăzute, încălziți geamurile ferestrelor, aplicând aburi ușor pe întreaga suprafață vitrată.

- Curățați suprafețele ferestrelor cu duzele manuale și husa. Pentru îndepărtarea apei, folosiți un ștergător cu inserție din cauciuc sau ștergeți suprafețele până se usucă.

Utilizarea accesoriilor

Pistolul cu aburi

Pistolul cu aburi poate fi utilizat fără accesoriu în următoarele domenii de utilizare:

- Pentru îndepărtarea cutelor superficiale ale pieselor vestimentare atârinate: Aplicați aburii asupra piesei vestimentare de la o distanță de 10-20 cm.
- Pentru ștergerea prafului umed: Aplicați abur pentru scurt timp pe o lavetă și ștergeți mobila cu aceasta.

Duza cu jet punctiform

Duza cu jet punctiform este indicată pentru curățarea locurilor greu accesibile, articulațiilor, armăturilor, orificiilor de scurgere, chiuvetelor, WC-urilor sau corpurilor de încălzire. Cu cât mai aproape se află duza cu jet punctiform de locul murdar, cu atât este mai ridicat efectul curățării, deoarece temperatura și cantitatea de abur au valoarea cea mai ridicată la ieșirea duzei. Depunerile puternice de calcar pot fi tratate cu un agent de curățare

adecvat, înainte de curățarea cu abur. Lăsați agentul de curățare să acționeze aprox. 5 minute și apoi aplicați aburul.

1. Împingeți duza cu jet punctiform pe pistolul cu aburi.

Figura H

Peria rotundă (mică)

Peria rotundă mică este adecvată pentru curățarea murdăriei persistente. Prin periere, murdăria persistentă poate fi îndepărtată mai ușor.

ATENȚIE

Suprafețe deteriorate

Peria poate zgâria suprafețele sensibile.

Nu este indicată pentru curățarea suprafețelor sensibile.

1. Montați peria rotundă mică pe duza cu jet punctiform.

Figura I

Peria rotundă (mare)

Peria rotundă mare este adecvată pentru curățarea suprafețelor mari, rotunjite, de exemplu chiuvete, căzi de duș, căzi de baie, chiuvete de bucătărie.

ATENȚIE

Suprafețe deteriorate

Peria poate zgâria suprafețele sensibile.

Nu este indicată pentru curățarea suprafețelor sensibile.

1. Montați peria rotundă mare pe duza cu jet punctiform.

Figura I

Duză de putere

Duză de putere este adecvată pentru curățarea murdăriei persistente, suflarea colțurilor, articulațiilor etc.

1. Montați duza de putere în mod similar periei rotunde, pe duza cu jet punctiform.

Figura I

Duza manuală

Duza manuală este adecvată pentru curățarea suprafețelor lavabile mici, cabinelor de duș și oglinzilor.

1. Împingeți duza manuală corespunzător duzei cu jet punctiform pe pistolul cu aburi.

Figura H

2. Trageți husa peste duza manuală.

Duză pentru pardoseală

Duza pentru pardoseală este adecvată pentru curățarea materialelor lavabile pentru placarea pereților și pardoselilor, de ex. pardoseli de piatră, plăci ceramice și pardoseli din PVC.

ATENȚIE

Deteriorări cauzate de aburi

Căldura și umezeala pot provoca daune.

Înainte de utilizare, verificați termorezistența și efectul aburului pe un loc nevizibil, cu cea mai redusă cantitate de abur.

Indicație

În cazul curățării cu abur, reziduurile de substanțe de curățat sau soluțiile de îngrijire de pe suprafețele care trebuie curățate, pot duce la formarea de striații, care însă dispar la utilizarea repetată.

Recomandăm ca înainte de curățare, să măturați sau să aspirați pardoseala. Astfel, înainte de curățarea umeză, murdăria și particulele desprinse sunt deja îndepărtate de pe pardoseală. Pe suprafețele cu un grad ridicat de murdărire, lucrați încet, pentru a permite aburului să acționeze un timp mai îndelungat.

1. Racordați țevile prelungitoare la pistolul cu abur.

Figura J

2. Împingeți duza pentru pardoseală pe țeava prelungitoare.

Figura K

3. Fixați laveta pentru pardoseală pe duză.

a Așezați laveta pe pardoseală cu banda tip „arici” în sus.

b Poziționați duza pentru pardoseală în apăsare ușoară pe laveta pentru pardoseală.

Figura L

Datorită fixării tip „arici”, laveta pentru pardoseală se prinde automat de duza pentru pardoseală.

Scoaterea lavetei pentru pardoseală

1. Puneți un picior pe clema de picior a lavetei de pardoseală și ridicați duza de pardoseală.

Figura L

Indicație

La început banda tip „arici” a lavetei este încă foarte strânsă și eventual se îndepărtează mai greu de pe duza pentru podea. După mai multe utilizări și după spălarea lavetei, aceasta se va îndepărta cu ușurință de pe duza pentru podea și va ajunge la un grad de prindere optim.

Fixați duză pentru podea în suport

1. În caz de întrerupere a lucrului, duza pentru podea de va introduce în suportul de menținere.

Figura O

Îngrijirea și întreținerea

Îndepărtarea depunerilor de calcar din recipientul de abur

Indicație

În cazul utilizării continue de apă distilată din comerț, nu este necesară decalcifierea cazanului de abur.

Indicație

Deoarece calcarul se depune în aparat, vă recomandăm să decalcificați aparatul după numărul de umpleri ale cazanului cu abur (KF = umpleri ale cazanului) indicat în tabel.

Domeniu de duritate	°dH	mmol/l	KF	
I	moale	0-7	0-1,3	55
II	mediu	7-14	1,3-2,5	45
III	dur	14-21	2,5-3,8	35
IV	foarte dur	>21	>3,8	25

Indicație

Autoritatea pentru resursele de apă sau utilitățile publice oferă informații cu privire la duritatea apei de la robinet.

ATENȚIE

Suprafețe deteriorate

Soluția de decalcifiere poate deteriora suprafețele sensibile.

Umpleți și goliți aparatul cu atenție.

1. Deconectați aparatul, consultați capitolul .
2. Lăsați aparatul să se răcească.
3. Deșurubați închizătoarea de siguranță.
4. Evacuați complet apa din recipientul de abur.

Figura Q

ATENȚIE

Deteriorări ale aparatului cauzate de agentul detartrant.

Un agent detartrant nepotrivit, precum și dozarea greșită a acestuia pot deteriora aparatul.

Utilizați exclusiv agent detartrant KÄRCHER.

Utilizați 2 unități de dozare din agentul detartrant pentru 1,0 l de apă.

5. Aplicați agentul detartrant conform indicațiilor de pe acesta.
6. Turnați agentul detartrant în recipientul de abur. Nu închideți recipientul de abur.
7. Lăsați agentul detartrant să acționeze cca 8 ore.
8. Evacuați complet agentul detartrant din recipientul de abur.
9. Dacă este cazul, repetați procesul de îndepărtare a depunerilor de calcar.
10. Clătiți recipientul de abur de 2-3 ori cu apă rece pentru a îndepărta toate resturile de agent detartrant.
11. Evacuați complet apa din recipientul de abur.

Figura Q

Îngrijirea accesoriului

(Accesorii - în funcție de comanda livrată)

Indicație

Laveta și husa pentru duza manuală sunt prespălate și pot fi utilizate imediat pentru lucrările cu aparatul. Țesăturile din microfibră nu sunt adecvate pentru uscător.

Indicație

Pentru spălarea țesăturilor, respectați instrucțiunile de pe eticheta de spălare. Nu utilizați agenți de înmuiere, pentru ca lavetele să poată prelua bine murdăria.

1. Lavetele și manșoanele se spală la maximum 60 °C, în mașina de spălat.

Remediarea defecțiunilor

Defecțiunile au deseori cauze simple, pe care puteți să le remediați chiar dumneavoastră cu ajutorul următoarei prezentări generale. În cazul în care aveți îndoieli sau în cazul unor defecțiuni care nu sunt menționate aici, adresați-vă serviciului autorizat pentru clienți.

⚠ AVERTIZARE

Pericol de electrocutare sau de arsuri

Atât timp cât aparatul este conectat la rețeaua de curent sau nu este răcit, remediarea defecțiunii prezintă pericole.

Scoateți ștecherul din priză.

Lăsați aparatul să se răcească.

Cazanul de abur prezintă depuneri de calcar.

- Decalcificați cazanului de abur.

Nu există abur

Nu este apă în cazanul de abur

- Umpleți cu apă, consultați capitolul Umplerea cu apă.

Maneta de aburi nu poate fi apăsată

Maneta de aburi este securizată cu dispozitivul de siguranță pentru copii.

- Poziționați înspre înainte dispozitivul de siguranță pentru copii (comutatorul de selectare a cantității de abur).

Maneta de aburi este deblocată.

Timpe de încălzire lung

Rezervorul de apă are depuneri de calcar.

- Rezervor de apă se va decalcifia.

leşire masivă de apă

Rezervorul de apă este prea plin.

- Pistolul cu aburi se va ține apăsat până când iese mai puțină apă.

Pierdere ridicată de apă

Recipientul de abur prezintă depuneri de calcar.

- Detartrați recipientul de abur.

Date tehnice

Conexiune electrică

Tensiune	V	220-240
Fază	~	1
Frecvență	Hz	50-60
Grad de protecție		IPX4
Clasă de protecție		I

Caracteristici de performanță

Capacitatea de încălzire	W	1500
Presiune maximă de operare	MPa	0,32
Timpe de încălzire	Minute	6,5
Evaporare permanentă	g/min	40
Jet de aburi maxim	g/min	100

Cantitate de umplere

Rezervor de apă	l	1,0
-----------------	---	-----

Dimensiuni și greutate

Greutate (fără accesorii)	kg	3,1
Lungime	mm	380
Lățime	mm	254
Înălțime	mm	260

Sub rezerva modificărilor tehnice.

Obsah

Všeobecné pokyny	89
Používanie v súlade s účelom	89
Ochrana životného prostredia	90
Príslušenstvo a náhradné diely	90
Rozsah dodávky	90
Záruka	90
Bezpečnostné zariadenia	90
Popis prístroja	90
Montáž	91
Prevádzka	91
Dôležité pokyny pre použitie	92
Použitie príslušenstva	92
Ošetrovanie a údržba	93
Pomoc pri poruchách	93
Technické údaje	93

Všeobecné pokyny



Pred prvým použitím prístroja si prečítajte tento originálny návod na obsluhu a priložené bezpečnostné pokyny. Riadte sa informáciami, ktoré sú v nich uvedené.

Uchovajte si oba návody pre možné neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa prístroja.

Používanie v súlade s účelom

Prístroj používajte výhradne v domácnostiach. Prístroj je určený na čistenie parou a môže sa používať s vhodným príslušenstvom, podľa opisu v tomto návode na obsluhu. Čistiace prostriedky sa nevyžadujú. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny.